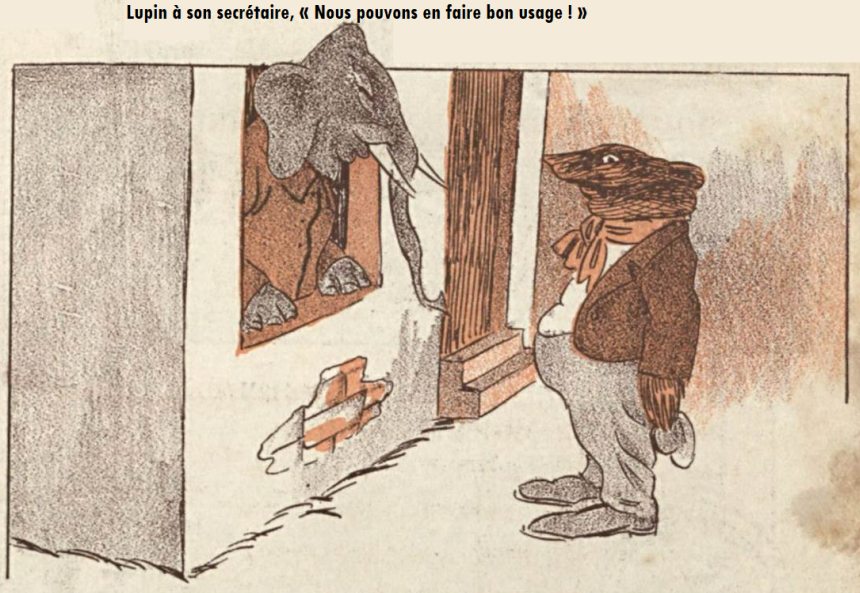
Sherlock Holmes contra Arsène Lupin

I

1) Le célèbre voleur Arsène Lupin, confortablement assis, lisait le journal du matin lorsqu'il tomba sur l'annonce suivante :

2) "Nous aimerions embaucher un domestique qui travaille bien et surtout qui soit bon marché. Vous travaillerez pour M. Sovina. Il y a tellement de rues. Tellement." —— « Tu vois, Gazúa, » dit Lupin à son secrétaire, « Nous pouvons en faire bon usage ! »

3) " Habillez-vous avec des vêtements simples et humbles et présentez-vous à Sovina, qui est un avare atroce, bien qu'il soit millionnaire ; ne vous inquiétez pas de la question du salaire — travaillez gratuitement si vous en avez besoin, découvrez simplement où est son la fortune est. En moins d'une heure, Gazúa était habilement déguisée.



4) Ensuite, Gazúa s'est présenté à Sovina, qui, après beaucoup de marchandages, a embauché Gazúa pour un salaire de 5 $ par mois.

5) Les jours passèrent et Gazúa se montra un serviteur modèle, toujours serviable et toujours humble face aux remontrances impertinentes de Sovina.

6) Cependant, malgré toutes ses recherches, Gazúa n'a pas pu découvrir le coffre-fort de l'usurier.

*(*usurier : celui qui prête de l'argent à intérêts, notamment à un taux exorbant ou illégalement élevé)*

7) Face à cette urgence, Gazúa a décidé de parler à Lupin. Lupin était calme, déjà assuré du succès de leur entreprise, et lui dit : « Ne ferme pas les yeux la nuit et essaie toujours de suivre les traces de notre homme ; ainsi tu découvriras certainement notre future fortune. (à suivre)

Sherlock Holmes contra Arsène Lupin

II

8) Ainsi dit, ainsi fait ! Une nuit, Gazúa a vu Sovina se lever et se diriger vers une pièce complètement vide de la maison. Gazúa le suivit et vit Sovina soulever une porte dans le sol, quelque chose dont Gazúa ignorait jusqu'alors l'existence.

10) L'usurier, qui examinait et remettait avidement ses richesses, n'imaginait même pas qu'il avait été suivi. Ainsi, Gazúa s'est facilement cachée sous les escaliers sans être découverte, et a simplement attendu que Sovina passe.

11) Une grande obscurité régnait après que Sovina soit remontée à l'étage et que Gazúa se fraye un chemin jusqu'au coffre à tâtons. Il sentait cependant qu'il était très bien sécurisé par un épais cadenas.

12) Dans l'obscurité totale, il a réussi à trouver les escaliers et à remonter à l'étage. De retour au coffre malgré la difficulté de naviguer dans l'obscurité, Gazúa apporta un morceau de cire et mesura la serrure, en pressant la cire contre le cadenas.

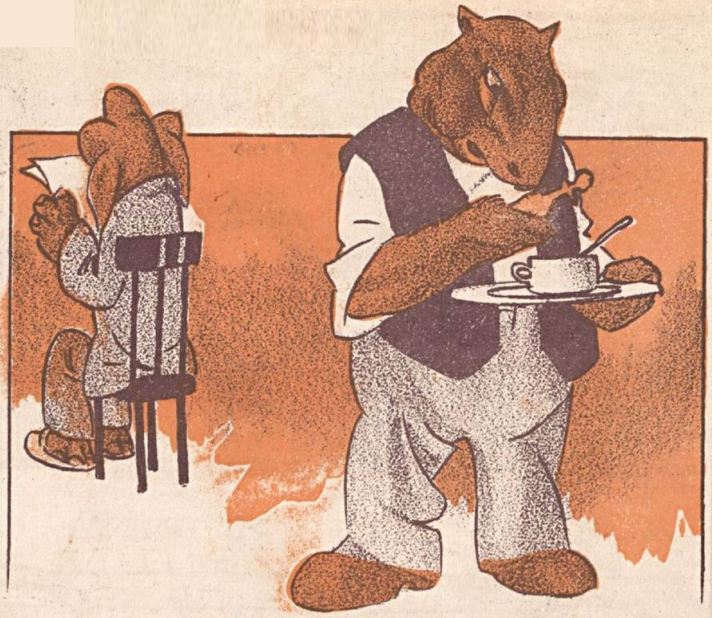
13) Le lendemain, Gazúa a eu une rencontre convenable avec Lupin. Fier de la ruse de son associé, Lupin envoya Gazúa chez un forgeron et ils firent créer une clé d'après l'empreinte sur la cire, affirmant qu'il s'agissait d'une pièce de rechange nécessaire pour une armoire.

14) Voyant que leur difficulté à s'emparer de la fortune résidait dans l'utilisation de méthodes non violentes, Lupin donna à Gazúa une bouteille contenant un narcotique puissant, afin que Gazúa puisse en mélanger quelques gouttes au thé du soir de Sovina.

Sherlock Holmes contra Arsène Lupin

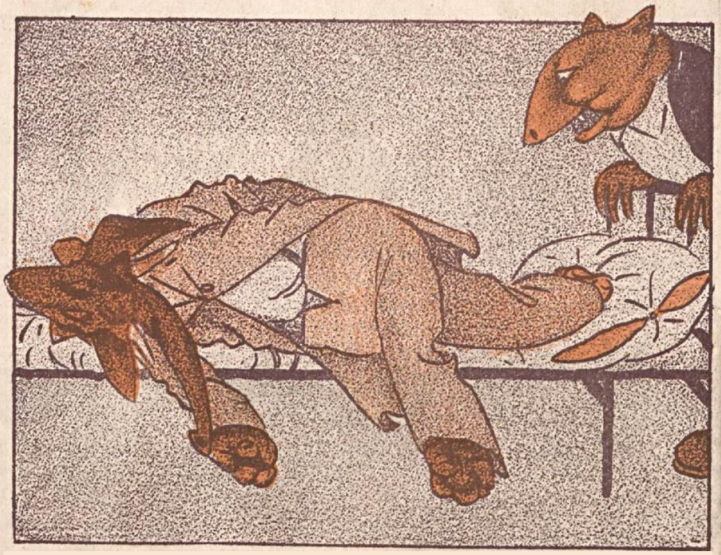
III

14) Voyant que leur difficulté à s'emparer de la fortune résidait dans l'utilisation de méthodes non violentes, Lupin donna à Gazúa une bouteille contenant un narcotique puissant, afin que Gazúa puisse en mélanger quelques gouttes au thé du soir de Sovina.

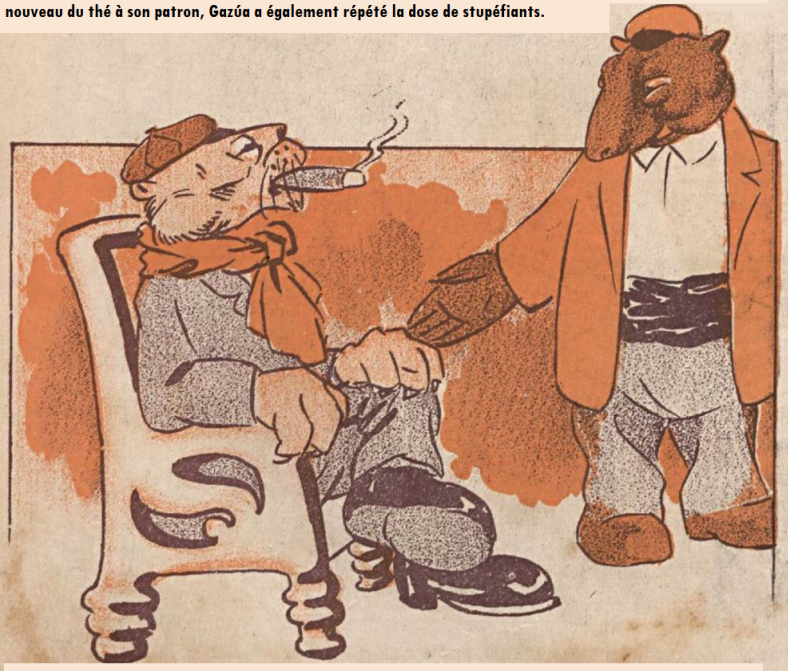


15) Gazúa suivit fidèlement la prescription de Lupin : il versa un certain nombre de gouttes dans le thé de Sovina et le donna à boire à l'usurier.

16) En raison de la saveur agréable du narcotique, le thé de ce soir-là était particulièrement délicieux, et c'est pourquoi Sovina a demandé à Gazúa de lui en apporter une deuxième tasse ; il va sans dire qu'en apportant à nouveau du thé à son patron, Gazúa a également répété la dose de stupéfiants.



17) Il n'a pas fallu longtemps pour qu'une faiblesse très intense s'empare de Sovina, et son état d'épuisement était tel qu'il est tombé tout habillé dans le lit, allongé d'une manière unique : avec ses pieds posés sur l'oreiller !



18) Sans perdre de temps, Gazúa a couru chez Lupin et l'a informé qu'il ne restait plus qu'à voler le coffre. Lupin, anticipant déjà les résultats de sa drogue, attendait son complice, prêt à se mettre au travail.

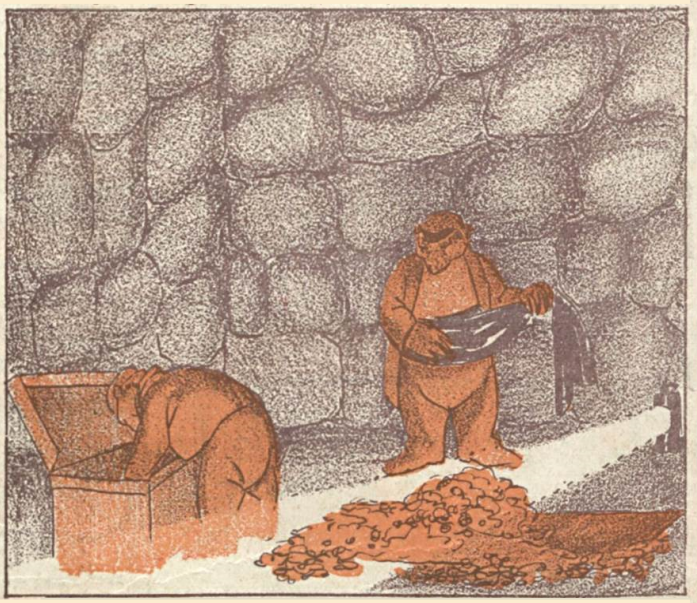
19) Ensemble, ils se sont rendus au domicile de Sovina, en essayant de parcourir les rues les plus désertes, afin d'éviter le regard des éventuels policiers en patrouille (à suivre)

Sherlock Holmes contra Arsène Lupin

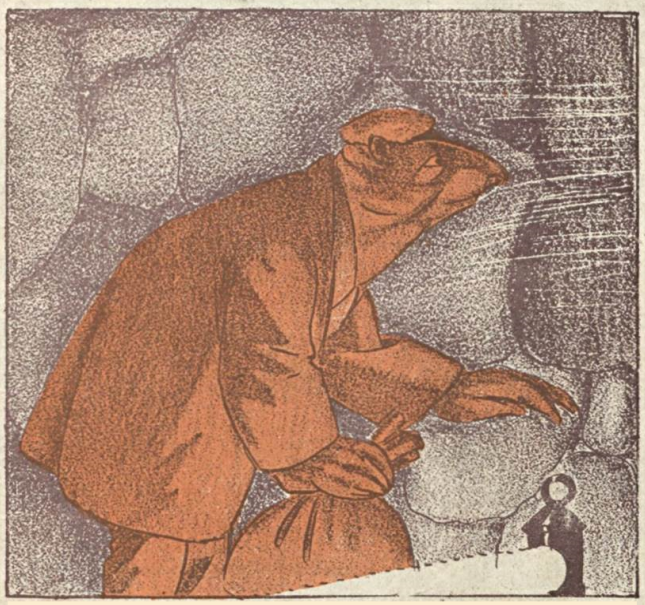
IV

20) Ils purent pénétrer dans la maison de l'usurier avec la plus grande facilité, car l'intelligent Gazúa, en plus de se procurer une clé supplémentaire pour le coffre, en avait également fait créer une pour la porte d'entrée de Sovina. Lupin, qui suivait Gazúa, prit soin de fermer la porte derrière eux... mais oublia la clé.

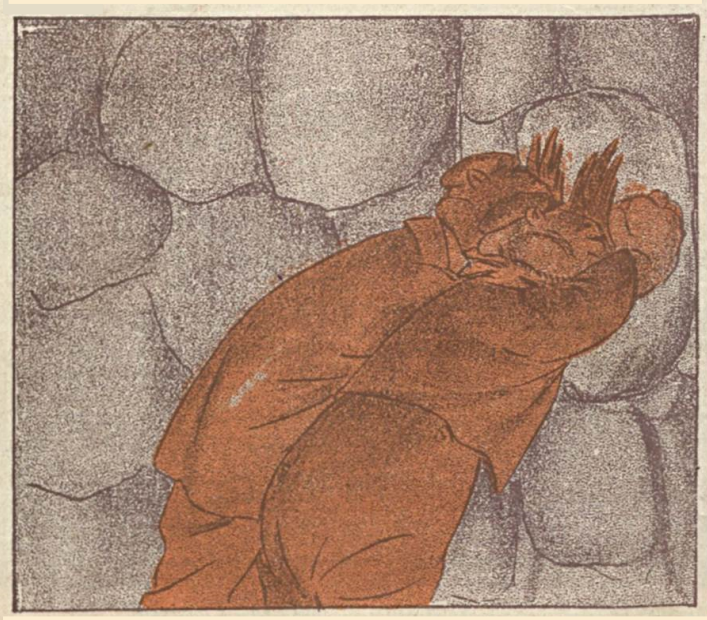
21) En voyant la somme d'argent dans le coffre secret, même Lupin fut étonné, et tel fut son choc que le cigare indéfectible tomba de sa bouche !



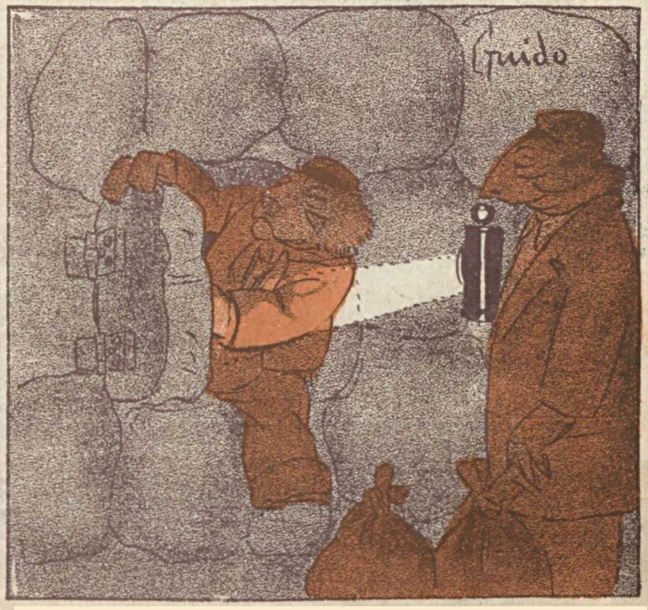
22) Déroulant leurs larges ceintures spéciales, ils les posèrent sur le sol et commencèrent à déverser l'immensité des pièces de monnaie sur les carrés de tissu, vidant ainsi le coffre en quelques instants. Cependant, le volume des pièces était trop important pour être transporté par deux personnes qui soulevaient les ceintures, laissant une grande partie des pièces éparpillées sur le sol.



23) Alors qu'il se penchait pour ramasser la lanterne qui se trouvait dans le coin, Gazúa sentit un courant d'air frais sur son visage, et en regardant attentivement le mur, il réalisa qu'une grosse pierre avait un étrange espace autour d'elle.



24) Gazúa a attiré l'attention de Lupin sur la pierre. Ensemble, ils se pressèrent contre lui, et il céda sous leurs forces —— il ne tomba cependant pas, au contraire, la scie avec un grand étonnement...



25) ...que le sous-sol était cloisonné ! Sans aucune hésitation, ils ont rampé par la mystérieuse fenêtre... (à suivre)

Sherlock Holmes contra Arsène Lupin

V

26) Le tunnel souterrain était très étroit, comme un tunnel. Désireux de connaître toute son étendue, ils commencèrent à le parcourir. Après quelques minutes, à la lumière de la lanterne, ils aperçurent au loin une petite trappe près du sol.

27) L'écoutille était trop étroite et ne permettait le passage qu'à une seule personne à la fois ; Lupin, étant un homme prudent, a dit à Gazúa de passer en premier.

28) La porte menait à un vieux puits abandonné —— sec, mais très, très profond. Pour monter ou descendre, il y avait un escalier en pierre, et de cette façon, les deux voleurs ont pu monter, sans effort. Le puits, cependant, était situé dans une forêt sauvage, sans aucun chemin visible.

29) Ce n'est qu'après une lutte acharnée à travers les épines et les buissons rugueux qui bloquaient leur passage qu'ils réussirent finalement à sortir à l'air libre, avec leurs vêtements tout déchirés et ensanglantés. Une fois arrivés à la maison, ils enfilèrent de nouveaux vêtements et commencèrent à compter leur nouvelle fortune — une tâche qui dura trois jours entiers !

30) Deux jours après *cela*, Sovina ouvrit les yeux et, avec d'énormes difficultés, se redressa dans son lit. Il était maigre et pâle comme un cadavre !

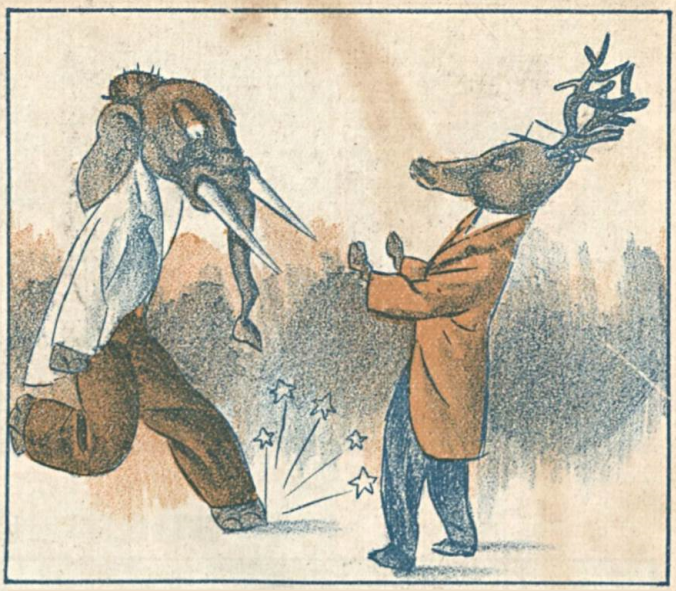
31) Pourtant, il était déterminé. Avec beaucoup de difficulté, soutenue par deux cannes, Sovina se mit à marcher. Son domestique n'était pas là et une pensée terrible lui vint à l'esprit : *'Vérifiez le coffre-fort !'*

32) Mais, *oh !* Malheureusement, le coffre-fort était ouvert et vide ; Sovina, à ce moment-là, a été victime d'une telle émotion qu'il s'est momentanément évanoui à cause de sa colère.

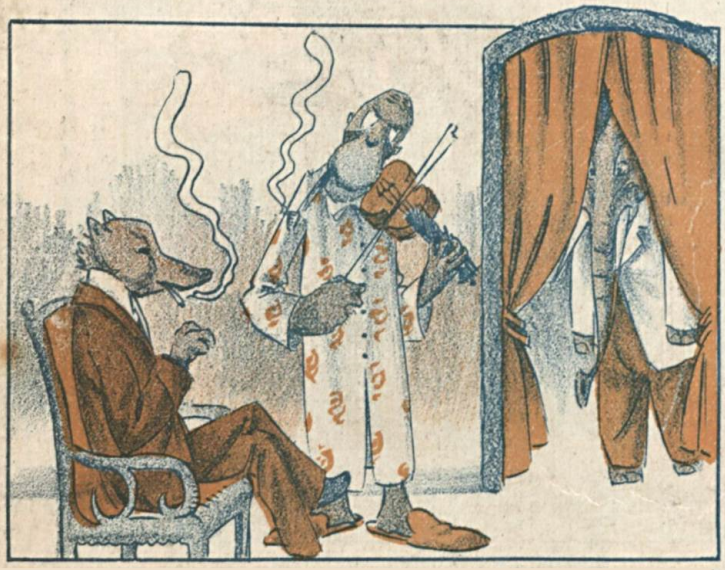
Sherlock Holmes contra Arsène Lupin

VI

33) Dès qu'il fut réveillé de sa stupeur, Sovina s'enfuit dans la rue dans une rage formidable, rugissant comme s'il était le vent du sud.

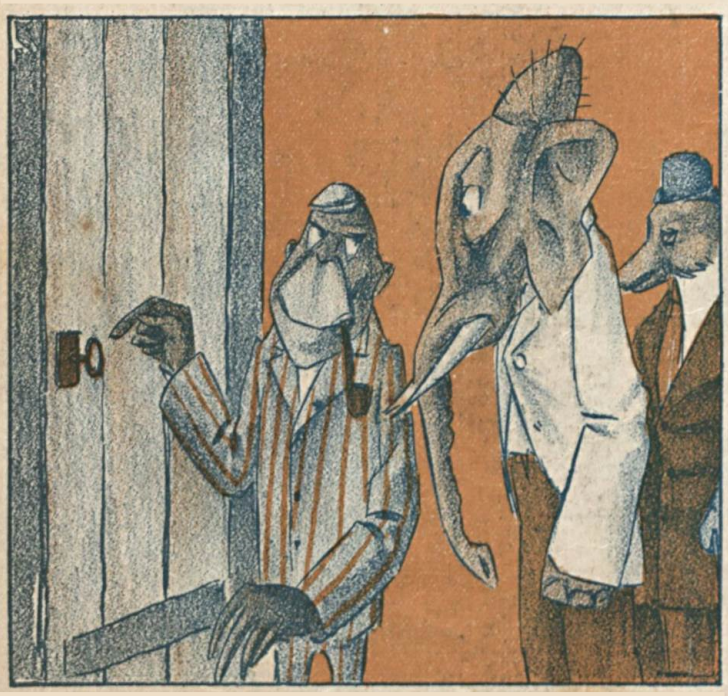


34) Cependant, la vitesse à laquelle il roulait n'était *pas* assez rapide pour empêcher un de ses amis de repérer son déchaînement. Pensant que son ami était fou, l'ami de Sovina l'a forcé à s'arrêter et, haletant, Sovina a expliqué toute l'histoire en mots brefs et étouffés, ajoutant "Maintenant, je vais voir la police pour demander son aide!"



35) Mais son ami ne pensait pas que ce soit une bonne idée et lui conseilla plutôt : "Tu devrais plutôt consulter Sherlock Holmes, le grand détective amateur !" —— Sovina n'avait entendu parler de Sherlock que par son nom, mais encouragée par les conseils de son ami, Sovina alla rendre visite à Holmes.

36) Sovina a trouvé Sherlock en compagnie du Dr Watson, son ami et biographe. Là, Sovina a raconté à Sherlock toute son histoire, depuis la drogue, le serviteur disparu, le coffre vidé, sa dépression nerveuse, et plus encore. —— Sherlock, fumant flegmatiquement sa pipe, écoutait le récit de l'usurier avec la patience de quelqu'un qui sait où est son nez.



37) Plus tard, tout le monde s'est rassemblé chez Sovina. La première chose qui attira l'attention de Holmes fut la porte de la pièce secrète, et il se demanda si elle avait été fermée ou ouverte lorsque Sovina s'est réveillée dans son lit. —— Sovina a répondu qu'il l'avait trouvé parfaitement fermé, avec la clé toujours dans son sac. Sherlock pensa : *'Les scélérats ont dû s'échapper par un autre endroit'*

38) En arrivant au sous-sol, le Grand Détective remarqua que les pièces abandonnées étaient disposées en forme de rectangles, ce qui signifiait évidemment qu'elles avaient été versées sur un objet à quatre faces. Ayant remarqué cette circonstance intéressante, le détective en a déduit que plus d'une personne était impliquée dans l'affaire.

Sherlock Holmes contra Arsène Lupin
VII

39) A cette époque, la présence de Sovina n'était plus requise, et pour cette raison, Sherlock lui conseilla de partir – de les laisser tranquilles pour qu'ils puissent mieux enquêter. Le devoir de trouver les voleurs intelligents dépend uniquement des compétences de Sherlock.

40) Sovina pensait que c'était raisonnable ; cependant, il était encore *plus* raisonnable pour lui de ramasser le reste des pièces qui gisaient par terre, s'occupant de la pauvreté qui semblait déterminée à lui ouvrir ses portes. La police pourrait confisquer les maigres pièces de monnaie que les voleurs avaient laissées comme pièces à conviction, et cela l'achèverait une fois pour toutes.

41) Dès que l'usurier lui tourna le dos, Sherlock, assisté du Dr Watson, commença à examiner toute la salle souterraine, pour voir s'il pouvait trouver des preuves des voleurs. Soudain, il trouva le cigare que Lupin avait laissé tomber par terre. Je les ai! C'était une marque supérieure, fabriquée uniquement à Java et, bien sûr, Sherlock connaissait la seule maison qui vendait ce type de cigare.

42) "Ah ah !" Dit le Grand Détective, "Ce coquin a bon goût ! Nous avons déjà une piste, Watson. Maintenant, trouvons l'endroit où ces hommes se sont échappés." > Ils ont examiné l'ensemble du mur avec une grande attention. En arrivant devant un pan de mur, Sherlock remarqua que sa bougie ne fondait que d'un côté, et découvrit ainsi le panneau de pierre bien déguisé.

43) In this way, like Lupin and Gazúa, the Great Detective and his friend discovered the extensive underground tunnel, which led to the abandonded well.

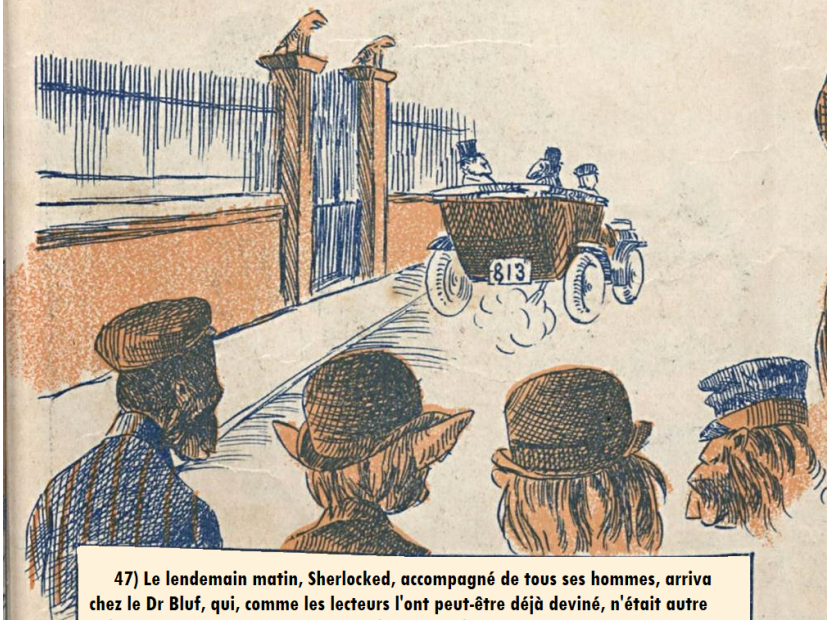
44) En arrivant à nouveau à la surface de la Terre, ils se retrouvèrent complètement au bord de la forêt envahie. En étudiant le terrain de près, nous avons découvert des signes d'effusion de sang : des branches cassées, des pièces de monnaie éparpillées et des restes de tissu laissés sur des branches épineuses. Sherlocked a immédiatement empoché les chutes de tissu, et, ayant découvert le chemin des voleurs, ils ont continué à suivre la piste.

Sherlock Holmes contra Arsène Lupin

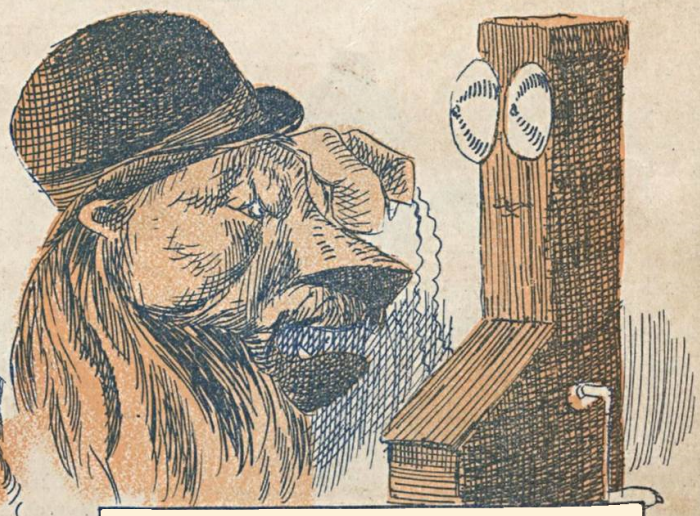
(conclusion)

45) En arrivant chez lui, Sherlock commença à examiner les morceaux de tissu que lui et le Dr Watson avaient ramassés dans la forêt, les comparant à l'uniforme de serviteur que lui avait donné l'un de ses contacts, un serviteur d'un aristocrate local du nom de Dr Bluf. En regardant le pantalon de l'uniforme, Sherlock découvrit qu'il s'agissait d'une correspondance identique aux morceaux de tissu qu'ils avaient récupérés dans les bois, qui étaient presque complètement déchirés et tachés de sang.

46) Il a ensuite fait venir M. Leão, le commissaire de police local, à qui Sherlock a placé sa confiance, lui demandant de préparer une demi-douzaine d'hommes bien armés pour traquer les deux dangereux cambrioleurs.



47) Le lendemain matin, Sherlocked, accompagné de tous ses hommes, arriva chez le Dr Bluf, qui, comme les lecteurs l'ont peut-être déjà deviné, n'était autre qu'Arsène Lupin lui-même ! Mais ils n'étaient qu'à quelques pas de la porte du jardin, lorsqu'une voiture transportant Lupin et Gazúa s'enfuit !



48) Sans hésitation, le commissaire de police Leão a couru jusqu'au poste de police le plus proche et a appelé le chef de la police, lui demandant de toute urgence leur voiture de police la plus rapide.

49) Après quelques minutes d'attente, la voiture de police est arrivée et tout le monde s'est rassemblé. S'en est suivi une grande course dans les rues à la recherche des voleurs, sans résultat. Mais finalement, après plus d'une heure, ils ont réussi à localiser la voiture étiquetée « 813 ». - Voyant qu'ils étaient persécutés, Lupin ordonna à son chauffeur de partir à toute vitesse, mais ce fut en vain ; quelques minutes plus tard, la police avait réussi à les rattraper.

50) C'est ainsi que le tristement célèbre Arsène Lupin et son secrétaire, Gazúa, furent arrêtés et emprisonnés. > Quant à la fortune de Sovina ? Ils l'avaient déjà dépensé ! L'usurier, après avoir appris cette nouvelle des plus désagréables, se serait pendu, selon les journaux à sensation, par désespoir.